A°. 1915. N°. 36.



PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 28sten Mei 1915, No. 488, bevelende de plaatsing in het* Publicatieblad *van het Koninklijk besluit van den 15den April 1915* (Staatsblad N°. 186), *bevelende de plaatsing in het* Staatsblad *van het op 20 Maart 1914 te* Bern *onderteekend Protocol, toegevoegd aan de op den 13den November 1908 te* Berlijn *gesloten Herziene Berner Conventie tot bescherming van letterkundige en kunstwerken.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de ministeriëele missive van 28 April 1915, Afd. A¹, N°. 23/177, houdende opdracht tot bekendmaking van het op 20 Maart 1915 te *Bern* onderteekend Protocol, toegevoegd aan de op den 13den November 1908 te *Berlijn* gesloten Herziene Berner conventie tot bescherming van letterkundige en kunstwerken; en waarbij aangeteekend wordt dat *Groot-Brittannië, Monaco, Zwitserland, Japan, Luxemburg* en *Denemarken* bovenbedoeld Additioneel Protocol hebben bekrachtigd;

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat het Koninklijk besluit van den 15den April 1915 (*Staatsblad No. 186*), bevelende de plaatsing in het Staatsblad van het op 20 Maart 1914 te *Bern* onderteekend Protocol, toegevoegd aan de op den 13den November 1908 te *Berlijn* gesloten Herziene Berner Conventie tot bescherming van letterkundige en kunstwerken, nevens afschrift dezer beschikking, in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,
NUYENS.

Uitgegeven den 1n. Juni 1915.
De Gouvernements-Secretaris,
J. F. HAAIJEN.

BESLUIT *van den 15den April 1915, bevelende de plaatsing in het* Staatsblad *van het op 20 Maart 1914 te* Bern *onderteekend Protocol, toegevoegd aan de op den 13den November 1908 te* Berlijn *gesloten Herziene Berner Conventie tot bescherming van letterkundige en kunstwerken.*

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het op 20 Maart 1914 te *Bern* onderteekend Protocol, met het daarbij behoorend Proces-Verbaal van onderteekening, toegevoegd aan de op den 13den November 1908 te *Berlijn* gesloten Herziene Berner Conventie tot bescherming van letterkundige en kunstwerken, van welk Protocol en Proces-Verbaal een afdruk met vertaling bij dit besluit is gevoegd;

Overwegende dat bedoeld Protocol en Proces-verbaal zijn goedgekeurd bij de wet van den 6den Maart 1915 (*Staatsblad* n°. 140) en dat de Nederlandsche akte van bekrachtiging daarvan te *Bern* is nedergelegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 10den April 1915, n°. 14268, Directie van het Protocol;

Hebben goedgevonden en verstaan voorzegd Protocol en Proces-verbaal met de vertaling van die stukken te doen bekend maken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur zijn belast, ieder voor zooveel hem betreft, met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 15den April 1915.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. LOUDON.

Uitgegeven den *negentienden* April 1915.

De Minister van Justitie,

B. ORT.

PROTOCOLE ADDITIONNEL

A LA CONVENTION DE BERNE REVISÉE DU 13 NOVEMBRE 1908.

Les Pays membres de l'Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, désirant autoriser une limitation facultative de la portée de la Convention du 13 novembre 1908, ont, d'un commun accord, arrêté le Protocole suivant:

1. Lorsqu'un pays étranger à l'Union ne protège pas d'une manière suffisante les oeuvres des auteurs ressortissant à l'un des pays de l'Union, les dispositions de la Convention du 13 novembre 1908 ne peuvent porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient au pays contractant de restreindre la protection des oeuvres dont les auteurs sont, au moment de la première publication de ces oeuvres, sujets ou citoyens dudit pays étranger et ne sont pas domiciliés effectivement dans l'un des pays de l'Union.

2. Le droit accordé aux Etats contractants par le présent Protocole appartient également à chacune de leurs Possessions d'outre-mer.

3. Aucune restriction établie en vertu du nº 1 ci-dessus ne devra porter préjudice aux droits qu'un auteur aura acquis sur une oeuvre publiée dans un pays de l'Union avant la mise à exécution de cette restriction.

4. Les Etats qui, en vertu du présent Protocole, restreindront la protection des droits des auteurs, le notifieront au Gouvernement de la Confédération Suisse par une déclaration écrite où seront indiqués les pays vis-à-vis desquels la protection est restreinte, de même que les restrictions auxquelles les droits des auteurs ressortissant à ces pays sont soumis. Le Gouvernement de la Confédération Suisse

communiquera aussitôt le fait à tous les autres Etats de l'Union.

5. Le présent Protocole sera ratifié, et les ratifications seront déposées à Berne dans un délai maximum de douze mois comptés à partir de sa date. Il entrera en vigueur un mois après l'expiration de ce délai, et aura même force et durée que la Convention à laquelle il se rapporte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Pays membres de l'Union ont signé le présent Protocole, dont une copie certifiée sera remise à chacun des Gouvernements unionistes.

Fait à Berne, le 20 mars 1914, en un seul exemplaire, déposé aux Archives de la Confédération Suisse.

Pour l'Allemagne:

ROMBERG.

Pour la Belgique:

P. DE GROOTE.

Pour le Danemark:

W. PESTALOZZI.

Pour l'Espagne:

FRANCISCO DE REYNOSO.

Pour la France:

BEAU.

Pour la Grande-Bretagne:

E. HICKS BEACH.

Pour Haïti:

CH. FOUCHARD.

Pour l'Italie:

PAULUCCI DE' CALBOLI.

Pour le Japon:

GENSHIRO NISHI.

Pour Libéria:

J. VIEWEG.

Pour le Luxembourg:

P. DE GROOTE.

Pour Monaco:

ALB. OELER.

Pour la Norvège:

DR. GEORG WETTSTEIN.

Pour les Pays-Bas:

VAN PANHUYS.

Pour le Portugal:

JOAQUIM PEDROSO.

Pour la Suède:

H. VON ESSEN.

Pour la Suisse:

MÜLLER.

Pour la Tunisie:

BEAU.

PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE.

Les Plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés, se sont réunis ce jour à l'effet de procéder à la signature du Protocole additionnel à la Convention de Berne revisée pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, du 13 novembre 1908, et ils ont pris connaissance de la Déclaration suivante, lue par M. le Plénipotentiaire de la Suède:

,,Le Gouvernement du Roi, n'ayant pas encore ratifié la Convention de Berne revisée du 13 novembre 1908, signe le Protocole additionnel à ladite Convention en formulant la réserve que la ratification du Protocole ne pourra avoir lieu qu'avec celle de la Convention.''

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Procès-verbal.

Fait à Berne, le vingtième jour du mois de mars de l'an mil neuf cent quatorze.

Pour l'Allemagne:

ROMBERG.

Pour la Belgique:

P. DE GROOTE.

Pour le Danemark:

W. PESTALOZZI.

Pour l'Espagne:

FRANCISCO DE REYNOSO.

Pour la France:

BEAU.

Pour la Grande-Bretagne:

E. HICKS BEACH.

Pour Haïti:

CH. FOUCHARD.

Pour l'Italie:

PAULUCCI DE' CALBOLI.

Pour le Japon:

GENSHIRO NISHI.

Pour Libéria:

J. VIEWEG.

Pour le Luxembourg:

P. DE GROOTE.

Pour Monaco:

ALB. OELER.

Pour la Norvège:

DR. GEORG WETTSTEIN.

Pour les Pays-Bas:

VAN PANHUYS.

Pour le Portugal:

JOAQUIM PEDROSO.

Pour la Suède:

H. VON ESSEN.

Pour la Suisse:

MÜLLER.

Pour la Tunisie.

BEAU.

VERTALING.

PROTOCOL

TOEGEVOEGD AAN DE HERZIENE BERNER CONVENTIE VAN 13 NOVEMBER 1908.

De landen, die lid zijn van het Internationaal Verbond tot bescherming van letterkundige en kunstwerken, zekere bevoegdheid willende verleenen om desgewenscht de strekking der Conventie van 13 November 1908 te beperken, hebben eenparig het navolgend Protocol vastgesteld:

1. Wanneer een land, dat niet tot het Verbond behoort, niet voldoende de werken beschermt van de auteurs, die tot een der Verbondslanden behooren, kunnen de bepalingen van de Conventie van 13 November 1908 in geen enkel opzicht het recht verkorten, dat aan het verdragsluitend land toekomt om de bescherming te beperken van de werken, waarvan de auteurs, op het oogenblik van de eerste openbaarmaking dier werken, onderdanen of burgers zijn van bovengenoemd, niet tot het Verbond behoorend land, en niet in een der Verbondslanden hunne werkelijke woonplaats hebben.

2. Het bij dit Protocol aan de Verdragsluitende Staten verleende recht komt ook aan elke hunner overzeesche bezittingen toe.

3. Geen enkele, krachtens bovenstaand nº 1 vastgestelde beperking, mag de rechten verkorten welke een auteur op een in een Verbondsland openbaar gemaakt werk verkregen heeft vóór de tenuitvoerlegging van die beperking.

4. De Staten, die krachtens dit Protocol de bescherming van de rechten der auteurs beperken, zullen daarvan aan de Regeering van het Zwitsersch Eedgenootschap kennis geven door middel van eene schriftelijke verklaring, waarin zullen aangewezen worden de landen, ten opzichte van welke de bescherming beperkt wordt, alsmede de beperkingen, waaraan de rechten der tot die landen behoorende auteurs onderworpen zijn. De Regeering van het Zwitsersch Eedgenoot-

schap zal hiervan terstond aan al de overige Verbondsstaten mededeeling doen.

5. Dit Protocol zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen te Bern nedergelegd worden binnen een tijdsverloop van uiterlijk twaalf maanden, gerekend van af zijne dagteekening. Het zal in werking treden één maand na verloop van dien termijn en zal dezelfde kracht en duur hebben als de Conventie waarop het betrekking heeft.

Ter oorkonde waarvan de Gevolmachtigden der tot het Verbond behoorende landen dit Protocol hebben onderteekend, waarvan een gewaarmerkt afschrift aan elk der Verbondslanden zal overgelegd worden.

Gedaan te Bern, den twintigsten Maart 1914, in een enkel exemplaar, hetwelk is nedergelegd in de Archieven van het Zwitsersch Eedgenootschap.

Voor Duitschland:

ROMBERG.

Voor België:

P. DE GROOTE.

Voor Denemarken:

W. PESTALOZZI.

Voor Spanje:

FRANCISCO DE REYNOSO.

Voor Frankrijk:

BEAU.

Voor Groot-Britannië:

E. HICKS BEACH.

Voor Haïti:

CH. FOUCHARD.

Voor Italië:

PAULUCCI DE' CALBOLI.

Voor Japan:

GENSHIRO NISHI.

Voor Liberia:

J. VIEWEG.

Voor Luxemburg:

P. DE GROOTE.

Voor Monaco:

ALB. OELER.

Voor Noorwegen:

DR. GEORG WETTSTEIN.

Voor Nederland:

VAN PANHUYS.

Voor Portugal:

JOAQUIM PEDROSO.

Voor Zweden:

H. VON ESSEN.

Voor Zwitserland:

MÜLLER.

Voor Tunis:

BEAU.

VERTALING.

PROCES-VERBAAL VAN ONDERTEEKENING.

De ondergeteekende Gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hebben zich heden vereenigd ten einde over te gaan tot onderteekening van het Protocol toegevoegd aan de den 13den November 1908 gesloten Herziene Berner Conventie ter bescherming van letterkundige en kunstwerken, en hebben kennis genomen van de navolgende, door den Gevolmachtigde voor Zweden voorgelezen verklaring:

,,Daar 's Konings Regeering de Herziene Berner Conventie van 13 November 1908 nog niet bekrachtigd heeft, teekent zij het Protocol toegevoegd aan gezegde Conventie, onder voorbehoud dat de bekrachtiging van het Protocol harerzijds niet zal kunnen geschieden dan te gelijk met die der Conventie.''

Ter oorkonde waarvan de wederzijdsche Gevolmachtigden dit Proces-Verbaal onderteekend hebben.

Gedaan te Bern, den twintigsten dag der maand Maart van het jaar negentienhonderd en veertien.

Voor Duitschland:

ROMBERG.

Voor België:

P. DE GROOTE.

Voor Denemarken:

W. PESTALOZZI.

Voor Spanje:

FRANCISCO DE REYNOSO.

Voor Frankrijk:

BEAU.

Voor Groot-Britannië:

E. HICKS BEACH.

Voor Haïti:

Ch. Fouchard.

Voor Italië.

Paulucci de' Calboli.

Voor Japan:

Genshiro Nishi.

Voor Liberia:

J. Vieweg.

Voor Luxemburg:

P. de Groote.

Voor Monaco:

Alb. Oeler.

Voor Noorwegen:

Dr. Georg Wettstein.

Voor Nederland:

Van Panhuys.

Voor Portugal:

Jaoquim Pedroso.

Voor Zweden:

H. von Essen.

Voor Zwitserland:

Müller.

Voor Tunis:

Beau.